

НЕЗВАНИЧНИ ПРЕВОД

ОГЛАС ЗА ПРУЖАЊЕ УСЛУГА У ЦИЉУ ОТУЂЕЊА НЕПОКРЕТНОСТИ – ОТУЂЕЊА ДИПЛОМАТСКЕ НЕПОКРЕТНЕ ИМОВИНЕ У ЊУЈОРКУ (СЈЕДИЊЕНЕ АМЕРИЧКЕ ДРЖАВЕ), ТОКИЈУ (ЈАПАН), БОНУ (НЕМАЧКА) И БЕРНУ (ШВАЈЦАРСКА)

- Босна и Херцеговина, Република Хрватска, Република Македонија, Република Словенија и Република Србија – као једине државе сукцесори бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије (у даљем тексту: „СФРЈ“) – и као сувласници дипломатско-конзуларне имовине СФРЈ, као претходног титулара, овим објављују позив за учешће на конкурсу за пружање посредничких услуга у циљу отуђивања следећих непокретности¹:
 - а) Стална мисија СФРЈ при ОУН у Њујорку, САД (Пета авенија 854, Њујорк 10065): оквирне додатне информације: блок 1391, парцела 6, површина 3.600 квадратних стопа/30 x 120, бруто стамбена површина 16.125 квадратних стопа, година изградње око 1910;
 - б) Резиденција сталног представника СФРЈ при ОУН у Њујорку, САД (Парк авенија 730, Њујорк 10021); оквирне додатне информације: Стан 16/17Б, у кооп власништву, 718/30,000 деоница, блок 1385, парцела 37, назив пројекта: Park 71st St. Corp, бруто стамбена површина не рачунајући подрум 4,294 квадратне стопе, година изградње: 1929;
 - в) Амбасада и резиденција СФРЈ у Токију, Јапан (7-24, 4-chome, Kitashinagawa Shinagawa-ku, Tokyo): оквирне додатне информације: парцела 316-37 Kita Shinagawa 4-Chome, Shinagawa Ward, Токио, регистрована укупна површина 995,27 m² (приближно 28 m x 30 m), зграда 316-37 Kita Shinagawa 4-Chome, Shinagawa Ward, Tokyo, укупна површина 1.725,70 m² (вредност наведена у документу пројектног плана зграде), година изградње 1965;
 - г) Амбасада СФРЈ у Бону, Немачка (Schlossallee 5, 5300 Bonn 2), оквирне додатне информације: земљишна књига Mehlem, земљишнокњижни уложак бр. 2865, површина зграде и баште/дворишта 5.441 m², Schlossallee 1 и 5, површина спратова 1.565 m² (приземље, подрум, поткровље, подземна гаража са 14 паркинг места);
 - д) Амбасада и резиденција СФРЈ у Берну, Швајцарска (Seminarstrasse 5, 3006 Bern), оквирне додатне информације: насеље: бр. 199 Bern 4, површина земљишта: укупно 1,760 m², бруто површина зграде 540 m², површина баште/дворишта 1,220 m², година изградње: 1978.

¹ Подаци о имовини наведени у овом конкурсу су оквирни. Државе сукцесори не сносе никакву одговорност за њихову тачност. Прецизне информације се могу прибавити из јавних база података земља у којима се предметна непокретна имовина налази. Државе сукцесори ће доставити релевантне податке којима располажу у вези с непокретном имовином наведеном у овом конкурсу одабраном понуђачу по обављеној процедуре за избор понуђача.

Државе сукцесори наглашавају следеће:

- Услуга посредовања у циљу отуђивања целокупне горе наведене непокретне имовине биће додељена само једној јединственој агенцији за трговину неректнинама, с којом ће државе сукцесори закључити уговор;
- Крајњи рок за достављање понуда је 30 дана од дана објављивања овог позива, док ће државе сукцесори пријављене понуђаче услуга о својој одлуци обавестити у року од 50 дана од крајњег рока за достављање понуда.
- Међу референцама које их квалификују за успешно обављање посредовања у циљу отуђивања предметне имовине, заинтересовани понуђачи ће доставити следећу документацију, и дефинисати своје услове за пружање услуга посредовања. Заинтересовани понуђачи ће у своју достављену понуду укључити следеће:
 - а) Документа која потврђују да је понуђач регистровано привредно друштво;
 - б) Документа као доказ да понуђач има седиште, филијале или партнерске организације у земљама у којима се налази имовина која је предмет продаје и које послују у наведеним градовима (Њујорк, САД; Токио, Јапан; Бон, Немачка; Берн, Швајцарска);
 - в) Документа као доказ да је понуђач у последње три године остварио обрт од најмање 100 милиона USD²;
 - г) Гаранцију за понуду у износу од USD 50.000,00 (гаранција ће бити враћена понуђачу по потписивању уговора о посредовању),
 - д) Гаранција за ваљано извршење посла у износу од USD 100.000,00 (гаранција за ваљано извршење посла ће бити враћена понуђачу по извршењу уговора о посредовању),
 - ђ) Доказе о финансијско-пословној солвентности.
 - е) Доказе о техничким и стручним могућностима и референце које доказују успешно обављање посредничких услуга;
 - ж) Уверење да понуђач/правно лице и одговорно лице у правном лицу нису осуђивани и кажњавани, у складу с правним прописима земље у којој је регистровано седиште понуђача и у месту сталног настањења одговорног лица у правном лицу;

- Период важења понуде је најмање 90 дана од датума њеног достављања;
- Заинтересовани понуђачи своје понуде дефинишу у виду накнаде за посредовање, изражене као проценат укупне бруто продајне цене горе наведене имовине;

² Или еквивалентну суму у €, CHF или ¥

- Најнижа понуђена накнада за услуге посредовања ће бити одлучујући критеријум при избору понуђача, под условом да понуђач испуњава све горе наведене услове;
- Заинтересовани понуђачи своје понуде достављају (у запечаћеној коверти на којој је назначено „Не отварај“) препорученом поштом следећем примаоцу:

Станислав Видович, Министарство спољних послова Републике Словеније, СИ-1001 Љубљана, Прешернова цеста 25,

- Државе сукцесори ће обезбедити процене тржишне вредности све горе наведене непокретне имовине одабраном понуђачу; процењена тржишна вредност имовине представља минималну тражену цену предметне имовине, изузев уколико државе сукцесори одлуче другачије;
- Продажа непокретности ће се по могућству извршити путем јавне лицитације или на било који други начин који је у складу с праксом на локалном тржишту непокретнина за сваку предметну непокретност, према препоруци заинтересованих понуђача наведеној у њиховим односним понудама;
- Државе сукцесори задржавају право да не одaberu ниједног понуђача, чак и уколико су испуњени сви услови;
- Непокретна имовина наведена у овом огласу може се, а не мора, продати одвојено. Свака држава сукцесор понаособ мора да потврди продају сваке непокретности у складу са условима који ће бити договорени с подносиоцем најбоље понуде/потенцијалним купцем пре закључења продаје уколико је понуђена куповна цена ниже од процењене тржишне вредности или минималне тражене цене.
- Контакт за додатне информације: gp.mzz@gov.si или secretariat.mzz@gov.si.